

МОЙ СЛОВАРЬ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

汉语图解词典 (俄语版)



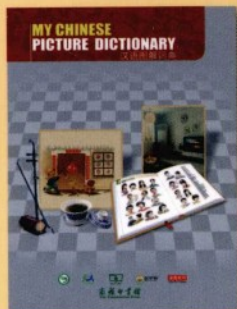
创立于1897



商务印书馆
The Commercial Press

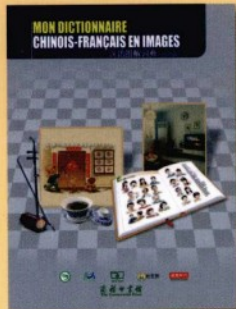
Мой словарь китайского языка с иллюстрациями

- * 15 тем охватывают все сферы повседневной жизни
- * 142 сцен показывают правдивую жизнь современного Китая
- * Множество изящных иллюстраций и фотографий объясняют значение более 4000 употребительных слов и выражений
- * Указатель на китайском и русском языке для каждой словарной статьи
- * Указатель на китайском языке наряжён традиционными иероглифами



MY CHINESE PICTURE DICTIONARY

汉语图解词典 (英语版)



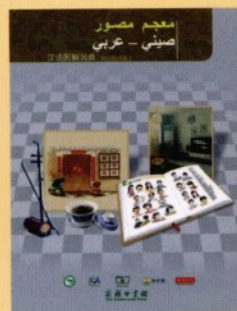
MON DICTIONNAIRE CHINOIS-FRANÇAIS EN IMAGES

汉语图解词典 (法语版)



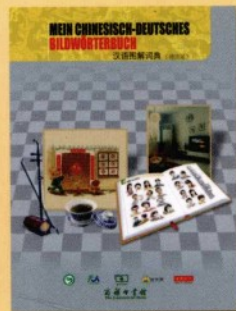
IL MIO DIZIONARIO VISUALE CINESE-ITALIANO

汉语图解词典 (意大利语版)



معجم مصور صيني - عربي

汉语图解词典 (阿拉伯语版)



MEIN CHINESISCH-DEUTSCHES BILDWÖRTERBUCH

汉语图解词典 (德语版)



MI DICCIONARIO CHINO-ESPAÑOL EN IMÁGENES

汉语图解词典 (西班牙语版)

Больше информации можно получить по адресу <http://flashdic.iFlashBook.com>

<http://www.cp.com.cn>

ISBN 978-7-100-06646-4



定价: 298元

МОЙ СЛОВАРЬ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

汉语图解词典 (俄语版)



商务印书馆
The Commercial Press
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:俄语版/(美)吴月梅主编;吴安迪等译.—北京:商务印书馆,2009

ISBN 978-7-100-06646-4

I. 汉… II. ①吴… ②吴… III. 汉语—对外汉语教学—图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第066904号

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYŭ TÚJIĒ CÍDIǎN (ÉYŭ BǎN)

汉语图解词典(俄语版)

吴月梅 主编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京外文印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-06646-4

2009年6月第1版

开本 889×1194 1/16

2009年6月北京第1次印刷

印张 22

定价:298.00元

商务印书馆
PDG

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和俄语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和俄文索引，中文索引中还特别标出简体和繁体不同的词条。

国家汉办 / 孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2009年6月

Предисловие

Русских издавна устрашает китайская грамота. Но это только недоразумение. На самом деле китайский язык очень лёгкий и приятный язык. Простая грамматика и нетрудное произношение позволяют иностранцам быстро овладеть им. Чтобы помочь ученикам легче достичь этой цели, мы предлагаем наш словарь китайского языка в картинах. Надеемся, что он будет очень полезен нашей аудитории.

Словарь разделен по темам. В словарь включено 15 тем, и каждая тема в свою очередь подразделена на подтемы (сцены). Сцен всего 142. Они содержат 4200 употребительных слов и выражений. Сцены выбраны по «общей программе преподавания китайского языка иностранцам» утверждённой Канцелярией по делам распространения китайского языка за рубежом. Они покрывают многие сферы повседневной жизни. Сцены преподнесены через картинки и показывают реальную жизнь современного Китая. Иллюстрации значительно облегчают ученикам процесс запоминания слов. Выбор слов руководствуется их употребительностью, а частотность употребления слов учитывает статистику китайской массовой и учебной литературы многих стран мира. Кроме слов (имён существительных и прилагательных, глаголов) в словарь включены некоторые выражения, что знакомит учеников с сочетаемостью слов.

Настоящий словарь отличается двумя особенностями. Во-первых, он не ограничивается элементами китайской культуры. Он учитывает плюрализм современной культуры мира. С помощью нашего словаря ученики могут не только углублять своё знание о китайской культуре, повышать уровень знания китайского языка, но и описывать явления других культур, пользуясь лексикой данного словаря. Во-вторых, он охватывает традиционные и современные темы, показывает панораму китайской традиционной культуры и тесно связанной с ней современной жизни китайского народа.

Заглавные слова и выражения настоящего словаря напечатаны упрощёнными транскрипциями китайского и русского языков. Соответствующие им картинки пронумерованы. Транскрипция следует правилам «словаря современной китайской транскрипции Синхуа» (5-ое издание) и «словаря транскрипции Синхуа». В конце словаря приложены индексы китайского и русского языков, причём индекс на китайском языке даётся в двух вариантах: упрощённые иероглифы и традиционные иероглифы.

Hanban (Штаб-квартира Института Конфуция) оказало большую поддержку в составлении этого словаря, многие китайские и иностранные учёные, некоторые работающие в Китае иностранцы и студенты дали нам полезные советы. Редакция словаря хочет здесь всем им выразить сердечную благодарность!

Издательство «Шаньу иньшугуань»
100710 Китай, улица Ванфуцзин, дом 36

Содержание | 目录

- Предисловие 前言 1
- Содержание 目录 3

1 Общие знания 常识



Числительные 数字	8
Количественные числительные 量词	10
Время 时间	12
Календарь 日历	14
Праздники 节日	16
Деньги 钱币	18
Метрика 度量衡	20
Цвета и формы 颜色和形状	22
Антонимы (1) 反义词语 (1)	24
Антонимы (2) 反义词语 (2)	26

2 Персональная информация 个人信息



Краткая биография 简历	28
Документы 证件	30
Страны и языки 国家和语言	32
Этнические группы в Китае (1) 中国民族 (1)	34
Этнические группы в Китае (2) 中国民族 (2)	36
Внешность 体貌	38
Характер 性格	40
Хобби 爱好	42
Религия 宗教	44

3 Семья 家庭



Брак 婚姻	46
Семья 家庭	48
Жилище 住房	50
Гостиная 客厅	52
Спальня 卧室	54

Кухня 厨房	56
Принадлежности для кухни 厨房用品	58
Ванная 浴室	60
Туалетные принадлежности 梳妆用品	62
Чистящие средства 清洁用品	64
Семейная жизнь 居家生活	66
Домашние дела 家务琐事	68
Выращивать ребёнка 抚养孩子	70
Свадьба и похороны 婚礼与葬礼	72
Семейные встречи 家庭聚会	74

4 Школа 学校



Школа 学校	76
Школьный двор 校园	78
Библиотека 图书馆	80
Учебные программы и специальности 课程专业	82
Жизнь учащихся 学生生活	84
Школьные принадлежности 学生用品	86
Класс и лаборатория 教室和实验室	88
Классные занятия 课堂活动	90
Жизнь во время учёбы за границей 留学生活	92

5 Работа 工作



Род занятий (1) 职业(1)	94
Род занятий (2) 职业(2)	96
Канцелярия 办公室	98
Компьютер 电脑	100
Телефон 电话	102
Компания 公司	104
Строительная площадка 工地	106
Ферма 农场	108
Инструменты 工具	110
Поиск работы 找工作	112

6 Покупка товаров 逛街



Магазин 商店	114
Универмаг 百货大楼	116
Супермаркет 超市	118
Магазин одежды 服装店	120

Центр быттехники 家电城	122
Парикмахерский салон 发廊	124
Красота и пластическая хирургия 美容和整形	126

7 Питание 餐饮



Питание 营养	128
Фрукты и орехи 水果和坚果	130
Овощи 蔬菜	132
Мясо, яйца, морепродукты 肉、蛋、海鲜	134
Рис и мука 米、面	136
Пряности и вкусы 调料和味道	138
Напитки 饮料	140
Молочные и соевые продукты 豆奶制品	142
Кулинария 烹饪	144
Ресторан 餐馆	146
Китайский ресторан 中餐馆	148
Европейский ресторан 西餐馆	150
Чайная 茶馆	152
Кафе 咖啡馆	154
Обед вне дома 外出就餐	156

8 Больница 医院



Больница 医院	158
Человеческое тело (1) 人体 (1)	160
Человеческое тело (2) 人体 (2)	162
Внутренние органы 内脏	164
Скелет 骨骼	166
Симптомы и болезни 病症和疾病	168
Лечение и медицинский осмотр 看病和体检	170
Медицинские принадлежности 医药用品	172
Китайская медицина 中医	174

9 Почта, банк и милицейский участок 邮局、银行和公安局



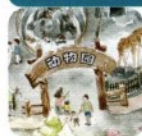
Почта 邮局	176
Отправка посылок и денег, оплата счётов 寄包裹、汇款、付账单	178
Банк 银行	180
Депозития, вывод и обмен денег 存取款、换钱	182

10 Транспорт и путешествие 交通旅游



Направление 方向	186
Средства сообщения 交通工具	188
Самолёт 飞机	190
Аэропорт 飞机场	192
На самолёте 坐飞机	194
Поезд 火车	196
Метро, автобус и такси 地铁、公交车和出租车	198
Водить машину 开车	200
Дорожные знаки и указатели 交通标记	202
Туризм 旅行	204
Гостиница 宾馆	206

11 Досуг и развлечения 娱乐休闲



Кинотеатры 影剧院	208
Парк 公园	210
Парк аттракционов 游乐场	212
Музей 博物馆	214
Загородная прогулка 郊游	216
Пляж 海滩	218
Фитнес-центр 健身中心	220
Центр развлечения 娱乐城	222

12 Поступки и выражения 行为与情感



Выражения (1) 表情 (1)	224
Выражения (2) 表情 (2)	226
Поступки 动作	228
Функции тела 身体功能	230
Чувство и отношение 心情与态度	232

13 Погода и сезон 天气季节



Погода 天气	234
Климатические зоны 气候带	236
Весна и лето 春夏	238
Осень и зима 秋冬	240

14 Искусство, спорт и армия 艺术、体育和军事



Изобразительное искусство 美术	242
Инструменты для рисования 美术工具	244
Музыка 音乐	246
Музыкальные инструменты 乐器	248
Кино и ТВ 电影电视	250
Спорт 体育竞赛	252
Лёгкая атлетика 田径	254
Игры в мяч (1) 球类 (1)	256
Игры в мяч (2) 球类 (2)	258
Водный спорт 水中运动	260
Ушу 武术	262
Армия 部队	264
Оружия и оборудование 武器装备	266

15 Мир 世界



Вселенная 宇宙	268
Небо 天空	270
Суша 陆地	272
Море и океан 海洋	274
Птицы 鸟类	276
Насекомые 昆虫	278
Другие животные 其他动物	280
Стихийные бедствия и загрязнение 灾祸和污染	282
География Китая 中国地理	284
История Китая 中国历史	286
Китайский язык 汉语	288
Мировая карта 世界地图	290
• Указатель на китайском языке 中文索引	292
• Указатель на русском языке 俄文索引	322



数字

Shùzì

Числительные



零 / 〇 líng
ноль



一 yī
один



二 èr
два



三 sān
три



四 sì
четыре



五 wǔ
пять



六 liù
шесть



七 qī
семь



八 bā
восемь



九 jiǔ
девять



十 shí
десять

20

二十 èrshí
двадцать

30

三十 sānshí
тридцать

40

四十 sìshí
сорок

50

五十 wǔshí
пятьдесят

60

六十 liùshí
шестьдесят

70

七十 qīshí
семьдесят

80

八十 bāshí
восемьдесят

90

九十 jiǔshí
девяносто

100

一百 yībǎi
сто (сотня)

1 000

一千 yīqiān
тысяча

10 000

一万 yīwàn
десять тысяч

1 000 000

一百万 yībǎi wàn
миллион

10 000 000

一千万 yīqiān wàn
десять миллионов

100 000 000

一亿 yīyì
сто миллионов

1%

百分之一 bǎi fēnzhī yī
один процент



二分之一 èr fēnzhī yī
половина

10%

百分之十 bǎi fēnzhī shí
десять процентов



三分之二 sān fēnzhī èr
две трети

100%

百分之百 bǎi fēnzhī bǎi
сто процентов



四分之一 sì fēnzhī yī
одна четвертая

第一 dī-yī
первый



第二 dī-èr
второй



第三 dī-sān
третий





量词

liàngcí

Количественные числительные



1 一座楼 yí zuò lóu
одно здание



2 一所学校 yì suǒ xuéxiào
одна школа



3 一个女生 yí gè nǚshēng
одна ученица



4 一幅画 yí fú huà
одна картина



5 一帮人 yí bāng rén
группа (толпа) людей



6 一套茶具 yí tào chájù
чайный сервиз



7 一扇门 yí shàn mén
одна створка двери



8 一群羊 yí qún yáng
стадо овец



9 两副筷子 liǎng fù kuàizi
две пары палочек



10 两头牛 liǎng tóu niú
две коровы



11 两匹马 liǎng pǐ mǎ
две лошади, два коня



12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn
две фотографии



13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī
два пальто



14 两份快餐 liǎng fèn kuàifàn
две порции фаст-фуда



15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng
две статьи



16 两棵树 liǎng kē shù
два дерева



17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilào
два кусочка сыра



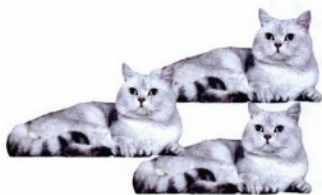
18 两条鱼 liǎng tiáo yú
две рыбы



19 两双袜子 liǎng shuāng wàzi
две пары носок, двое носок



20 三颗星星 sān kē xīngxīng
три звезды



21 三只猫 sān zhī māo
три кошки



22 三部手机 sān bù shǒujī
три мобильника



23 三把刀 sān bǎ dāo
три ножа



24 三本书 sān běn shū
три книги



25 三粒药 sān lì yào
три пилюли



26 三枝花 sān zhī huā
три цветочка



27 三片叶子 sān piàn yèzi
три листика



时间

Shíjiān
Время



一秒钟 yì miǎozhōng
одна секунда



一分钟 yì fēnzhōng
одна минута



一刻钟 yí kèzhōng
одна четверть часа



一小时/一个钟头
yí xiǎoshí/yí gè zhōngtóu
один час



一天 yì tiān
один день



一星期/一周
yí xīngqī/yí zhōu
одна неделя



半个月
bàn gè yuè
полмесяца



一个月 yí gè yuè
один месяц

2008-2009

一年 yì nián
один год

2008-2108

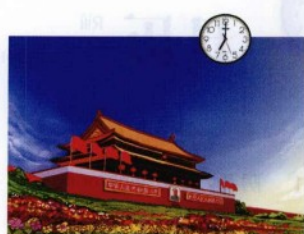
一个世纪 yí gè shìjì
один век



凌晨 língchén
предраcветный час



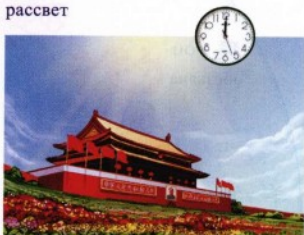
黎明 límíng
рассвет



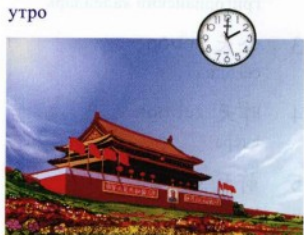
早上/早晨 zǎoshang/zǎochén
утро



上午 shàngwǔ
первая половина дня



中午 zhōngwǔ
полдень



下午 xiàwǔ
вторая половина дня



傍晚 bàngwǎn
сумерки



晚上 wǎnshang
вечер



午夜 wǔyè
полночь



六点 liù diǎn
шесть часов



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn
шесть (часов) пять (минут)



六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn
шесть (часов) пятнадцать (минут)



六点半 liù diǎn bàn
шесть с половиной,
половина седьмого



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn
шесть (часов) сорок пять (минут)



六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn
шесть (часов) пятьдесят (минут)

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn
без пятнадцати семь

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn
без десяти семь